

# E5 - No Regrets: Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:29]** ---

"No Regrets: Part 2"

**[01:37]** ---

To be honest, it's humiliating!

**[01:39]** ---

We've been properly trained, and you want us to take in some criminals?!

**[01:45]** ---

Being treated the same as underground thugs

**[01:48]** ---

is going to affect our troops' morale!

**[01:51]** ---

I agree with Flagen.

**[01:53]** ---

Furthermore, we're even taking them along on the next expedition beyond the walls?

**[01:57]** ---

I do understand your concerns.

**[01:59]** ---

However, I can vouch for their ODM skills.

**[02:03]** ---

Besides, Erwin's new formation idea is revolutionary.

**[02:08]** ---

Until now we've focused on how to defeat Titans,

**[02:11]** ---

but this focuses on how to avoid encountering them.

**[02:16]** ---

It's sure to result in fewer casualties.

**[02:18]** ---

I'm confident it will play a role in reforming the military.

**[02:23]** ---

What the thugs lack is discipline  
and knowledge of our formations.

**[02:28]** ---

It shouldn't take them  
long to learn those.

**[02:30]** ---

Because they're apparently  
not idiots, right, Erwin?

**[02:34]** ---

Correct, sir.

**[02:35]** ---

All right, that is all.

**[02:38]** ---

Attention, all hands!

**[02:43]** ---

I'd like to introduce this trio,  
who'll fight with us starting today!

**[02:47]** ---

You three, greet your comrades!

**[02:54]** ---

I'm Levi.

**[02:57]** ---

Levi, the first thing you're  
going to learn is discipline.

**[03:01]** ---

Next!

**[03:04]** ---

Isabel Magnolia! Nice to meet you!

**[03:08]** ---

Furlan Church... is the name.

**[03:13]** ---

Flagen, they're joining your  
squad! Look after them!

**[03:17]** ---

M-My squad, sir?

**[03:19]** ---

Is there a problem?

**[03:21]** ---

N-No, sir.

**[03:23]** ---

Not Erwin's squad?

**[03:25]** ---

I'm giving him overall  
assistant command duties.

**[03:27]** ---

New recruits are your

responsibility. Got it?

**[03:31]** ---

Yes, sir! Understood!

**[03:41]** ---

This is the barracks.

**[03:44]** ---

There sure are a lot.

**[03:47]** ---

Yay! Everybody's in the same room, then!

**[03:50]** ---

Women are in a separate building.

**[03:53]** ---

I wanna to be in here, too!

**[03:55]** ---

You two men, here are your beds.

**[04:06]** ---

I guess you've spent your lives  
in that underground garbage dump,

**[04:10]** ---

but keep this place clean.

**[04:14]** ---

Huh?

**[04:18]** ---

Wh-What's that look for?

**[04:20]** ---

You'd cop an attitude against  
someone who outranks you?!

**[04:23]** ---

Whoa! Sorry!

**[04:25]** ---

Understood, sir! We'll keep it clean!

**[04:30]** ---

Tsk! We'll get right into  
training tomorrow, got it?

**[04:35]** ---

Back of the hand faces down  
when you salute!

**[04:41]** ---

Levi, don't disobey for no reason!

**[04:43]** ---

They're watching us  
closely enough as it is!

**[04:46]** ---

Didn't that sound to you like  
the pot calling the kettle black?

**[04:51]** ---

Listen, we didn't just

happen to get caught.

**[04:57]** ---

Levi, don't tell me you've forgotten the reason we came here.

**[05:02]** ---

Yeah, I know.

**[05:05]** ---

The Scout Regiment is sure to come after you.

**[05:10]** ---

Don't forget to put up a bit of a fight.

**[05:12]** ---

There are two things you'll do for me.

**[05:21]** ---

The budget set aside for the upcoming expedition has been officially approved.

**[05:26]** ---

I see.

**[05:27]** ---

You're not surprised.

**[05:30]** ---

I'm relieved.

**[05:31]** ---

Because preparations were already underway.

**[05:35]** ---

Apparently, the head of the councilors who oppose its enforcement

**[05:38]** ---

suddenly chose to support it.

**[05:41]** ---

You mean Nicholas Lovof?

**[05:45]** ---

So you knew after all.

**[05:48]** ---

You were saying that expeditions beyond the walls are always approved.

**[05:53]** ---

And that's why you'd get ready.

**[05:56]** ---

Erwin, did you do something improper to make Lovof change his mind?

**[06:05]** ---

There are two things you'll do for me.

**[06:08]** ---

Obtain a certain document in Erwin Smith's possession.

**[06:16]** ---

Lovof is in collusion with Lang Company,  
which supplies the Military Police.

**[06:22]** ---

Abolishing the expeditions would shift  
more of the budget in their direction.

**[06:27]** ---

It's reliable information.  
I've already obtained proof.

**[06:33]** ---

And Scout Regiment Squad  
Leader Erwin Smith...

**[06:39]** ---

Your job is to dispose of him.

**[06:56]** ---

Welcome, sir!

**[06:59]** ---

Go ahead.

**[07:02]** ---

So... what so you intend to do, Erwin?

**[07:06]** ---

Please don't ask me any more about it.  
It's all by my own discretion.

**[07:11]** ---

It's a dangerous bridge, and you might  
get knocked into the abyss, too.

**[07:18]** ---

Commander.

**[07:20]** ---

By joining the Scout Regiment  
and actually fighting Titans,

**[07:25]** ---

I learned just how perilous a situation  
humanity has been placed in.

**[07:32]** ---

Assets, authority, lofty ideals...

**[07:36]** ---

If Titans manage to breach the walls,  
all of that will be gone in an instant.

**[07:41]** ---

That is why, no matter what underhanded  
means it requires, we must never abandon

**[07:47]** ---

the expeditions--our efforts to take  
the world back from the Titans!

**[07:53]** ---

For the sake of humanity's future.

**[08:09]** ---

Humanity's future, huh?

**[08:38]** ---

I'll be the one to kill him.

**[09:06]** ---

I'm surprised. Did you learn  
to ride somewhere?

**[09:09]** ---

No. But I've always liked animals.

**[09:14]** ---

This one's saying he likes me, too.

**[09:17]** ---

No way!

**[09:18]** ---

It's true!

**[09:28]** ---

What do you think you're doing?

**[09:31]** ---

That sword wasn't made  
to be held that way.

**[09:35]** ---

You want to be the first  
to die outside the walls?

**[09:38]** ---

Maybe that would happen, to you.

**[09:40]** ---

What'd you say?!

**[09:41]** ---

It only matters that I split the nape  
of a Titan's neck, right?

**[09:46]** ---

I'll do it my own way.

**[10:00]** ---

Was he in the Cadet Corps?

**[10:02]** ---

Not as far as I know.

**[10:05]** ---

Nice, this fires me up!

**[10:07]** ---

It all depends on how you do it.  
Searching for Titans, subduing them...

**[10:14]** ---

Things are getting interesting!

**[10:22]** ---

That thug.

**[10:24]** ---

Thinks he can take down a Titan

with hardly any training?!

**[10:33]** ---

What?!

**[10:48]** ---

What was up with that quickness?

**[11:01]** ---

So, this is the military reform  
Erwin mentioned...

**[11:08]** ---

So, that will divulge the direction?

**[11:10]** ---

Yes, sir.

**[11:12]** ---

How will you disclose the level of danger?

**[11:14]** ---

Based on the color of  
the smoke signal shell.

**[11:29]** ---

Shit, where is it?

**[11:32]** ---

He doesn't have much stuff,  
so I thought this would be a cinch.

**[11:54]** ---

I keep coming up empty.

**[11:56]** ---

We should assume it's not in his room.

**[11:58]** ---

Huh? Then where is it?

**[12:01]** ---

What do you do with something  
you absolutely don't want taken?

**[12:05]** ---

Stick it in my bellyband, of course.

**[12:09]** ---

I don't know if Erwin wears  
a bellyband, but yes.

**[12:14]** ---

There's a good chance  
he carries it around.

**[12:16]** ---

So it occurred to me... we'll use  
the expedition beyond the walls.

**[12:21]** ---

Out there, his and everyone else's  
attention will be focused on the Titans.

**[12:26]** ---

We're sure to find an opportunity.

**[12:28]** ---

Makes sense! I like that!

**[12:30]** ---

Okay, Levi?

**[12:32]** ---

Yeah.

**[12:41]** ---

I'll go by myself, though.

**[12:43]** ---

Huh?

**[12:45]** ---

You two, come up with  
some reason to stay behind.

**[12:47]** ---

Bro...

**[12:49]** ---

What for?!

**[12:51]** ---

We've still never seen a real Titan,  
and we've never been outside the walls.

**[12:56]** ---

It might take all we've got  
just to make it back.

**[13:01]** ---

If I'm alone, I'll manage somehow.

**[13:03]** ---

Oh, come on!

**[13:05]** ---

In other words, the two  
of us can't handle it?

**[13:09]** ---

Yeah, that's what my gut tells me.

**[13:13]** ---

Don't decide this for us!  
We won't know unless we try!

**[13:17]** ---

What's going on?! It's not  
like you to lose your nerve!

**[13:21]** ---

If I can't do it, just drop the idea!

**[13:24]** ---

We'll aim for some other opportunity.

**[13:31]** ---

Levi!

**[13:32]** ---

Bro! Wait up!

**[13:47]** ---

Bro.

**[13:48]** ---

Levi, let's talk.

**[13:50]** ---

Any way you look at it, going alone  
doesn't seem like a good idea.

**[13:53]** ---

That's *more* dangerous.

**[13:55]** ---

When we go outside, don't we  
go together? Have you forgotten?

**[14:01]** ---

It's the same.

**[14:03]** ---

Huh?

**[14:04]** ---

When there's no moon or stars, the dark of  
night is the same above or below ground.

**[14:11]** ---

The color of the sky, sure. But...

**[14:14]** ---

But it's different!

**[14:17]** ---

You can tell there's no ceiling!

**[14:19]** ---

It's totally different!

**[14:21]** ---

She's right. The sky clears up.

**[14:23]** ---

Same darkness or not,  
it's not like underground.

**[14:26]** ---

Look!

**[14:30]** ---

The moon! And it's so bright!

**[14:33]** ---

See? Different, huh?

**[14:35]** ---

That's right. This isn't the underground.

**[14:48]** ---

We're never going back down there.

**[14:50]** ---

That's right, Bro. Haven't we always  
gotten through things as a trio?

**[14:54]** ---

The Titans are no different.

**[14:56]** ---

Let's do this together.

**[14:58]** ---

Levi, have some... faith in us.

**[15:19]** ---

All right.

**[15:22]** ---

I'll have faith.

**[15:23]** ---

Yes!

**[15:25]** ---

Bro, you are so stubborn!

**SIGN** "Information Available for Public Disclosure" "Expeditions Beyond the Walls" "Explorations performed by the Scout Regiment outside the walls. The goal of these activities is to explore that unknown exterior realm, as well as to ascertain the truth about the Titans. But each time, many soldiers lose their lives. Of particular note, 30% of new recruits die during their first expedition."

**[15:38]** ---

Start opening the gate!

**[15:43]** ---

Today we take another step forward!

**[15:47]** ---

Show me the fruits of your training!

**[15:50]** ---

And we'll show *them* the power of humanity!

**[16:02]** ---

The 23rd expedition beyond  
the walls now begins!

**[16:07]** ---

Advance!

**[16:42]** ---

Awesome!

**[16:44]** ---

Yeah.

**[16:46]** ---

Not bad.

**[16:51]** ---

What're you doing?! Stay alert!

**[16:54]** ---

We're not tourists. There's no telling  
when we'll encounter Titans!

**[17:00]** ---

If any show up, we'll kill  
'em off, no problem.

**[17:02]** ---

Stupid! You want to be the first to die?!

**[17:05]** ---

What's your issue?

**[17:07]** ---

You can only talk that way because you guys have never seen a Titan before.

**[17:12]** ---

Do you realize how many outstanding soldiers have been devoured?

**[17:17]** ---

Titan spotted!

**[17:18]** ---

One 15-meter one, ahead and to the right!

**[17:24]** ---

That's a... Titan?

**[17:26]** ---

Two 10-meter ones from the rear, too!

**[17:29]** ---

They're coming this way!

**[17:33]** ---

They're close. We won't be able to bypass them.

**[17:37]** ---

We fight back!

Switch to omni-directional gear!

**[17:45]** ---

Flagen, the smoke signal shell!

**[17:47]** ---

I know!

**[17:52]** ---

Commander, let's narrow the formation.

**[17:55]** ---

It looks like it will rain.

**[18:04]** ---

Dammit!

**[18:15]** ---

Wow!

**[18:16]** ---

They don't move like the Military Police!

**[18:20]** ---

--Incoming!

--Two of them!

**[18:25]** ---

You guys, stay where you are!

**[18:28]** ---

Levi!

**[18:31]** ---

Let's go, Isabel!

**[18:33]** ---

Yeah!

**[18:36]** ---

Do they have a death wish?!

**[19:18]** ---

All targets eliminated!

**[19:20]** ---

Get back into formation! Quickly!

**[19:24]** ---

What do you think, Levi?!

**[19:26]** ---

We killed a Titan!

**[19:28]** ---

We did it, Bro! We really did!

**[19:32]** ---

Yeah. Well done, you guys.

**[19:36]** ---

Section Commander, they...

**[19:38]** ---

Yeah, now I know why Erwin insisted on recruiting them.

**[19:43]** ---

I'll say this...

**[19:46]** ---

You moved well, for your first battle.

**[19:51]** ---

But you use too much gas. Pay extra attention to that outside the walls.

**[19:58]** ---

You're saying to prioritize conserving our supplies over each other's lives?

**[20:03]** ---

I'm saying you have a lot of wasted movement.

**[20:06]** ---

Is there some doubt troubling you?

**[20:12]** ---

That'll get you killed, and fast.

**[20:17]** ---

Dammit! Just you wait until you're alone!

**[20:20]** ---

Shh! He'll hear you.

**[20:37]** ---

Visibility is poor.

**[20:39]** ---

If it gets any heavier, the signal flares will be useless.

**[20:43]** ---

Erwin, time to slow down?

**[20:45]** ---

Yes, sir. Although I want to get clear of flat country as quickly as possible.

**[20:56]** ---

I didn't know it could rain this hard.

**[20:59]** ---

Yeah, we wouldn't spot a Titan even if one was there!

**[21:02]** ---

It's our chance.

**[21:04]** ---

To vanish into this rain, and get close to Erwin.

**[21:09]** ---

Levi!

**[21:11]** ---

It's time, Bro?!

**[21:12]** ---

Yeah, but it'd be unnatural for three of us to break away at once.

**[21:17]** ---

I'll go.

**[21:19]** ---

True. We shouldn't run around carelessly.

**[21:23]** ---

That's that, then. Go get 'em, Bro!

**[21:26]** ---

And go get our right to live on the surface!

**[21:31]** ---

If anyone asks, tell them I've gone to check on the terrain.

**[21:34]** ---

Got it!

**[21:54]** ---

Is there some doubt troubling you?

**[21:58]** ---

Make your choice.

**[22:00]** ---

Just you wait, Erwin Smith.

**[22:04]** ---

I'll kill you with my own hands!

**[22:36]** ---

What's this? What happened?

**[22:44]** ---

A-Abnormal...

**[22:50]** ---

No way... Did it pass by me?!

**[25:06]** ---

You're the only survivor?

**[25:11]** ---

You're a sorry sight.

**[25:19]** ---

I'll... kill you!

**[25:22]** ---

That's what I'm doing here!

**[25:31]** ---

Proof of Lovof's wrongdoing.

**[25:34]** ---

Or rather, its dummy.

**[25:37]** ---

By now, the real one has probably been delivered to Premier Dhalis Zachary.

**[25:42]** ---

Lovof is finished.

**[25:44]** ---

You knew about everything?

**[25:48]** ---

You knew we were after you and you still--?!

**[26:04]** ---

Have some faith in us.

**[26:08]** ---

Go get 'em, Bro!

**[26:15]** ---

Stop. Don't regret it.

**[26:18]** ---

A regretful memory will dull your next decision.

**[26:22]** ---

Then, you'll probably try to leave it up to someone else.

**[26:26]** ---

All that awaits you then is death.

**[26:30]** ---

Nobody knows what the outcome will be.

**[26:33]** ---

A decision first has meaning when it's the basis for the following decision.

**[26:41]** ---

We're continuing the expedition. Come with us, Levi.

**[27:16]** ---

I don't know.

**[27:19]** ---

And I never will.

**[27:23]** ---

Even if I believe in my own strength...

**[27:26]** ---

Even if I believe in the choices  
of my trustworthy comrades...

**[27:33]** ---

Nobody knows the outcome.

**[27:43]** ---

But this guy's looking  
at something I can't see.

**[27:49]** ---

Fine. I'll go along with you, Erwin Smith!

**[27:54]** ---

Forward!

**[28:11]** ---

I'll never regret this decision.

**[28:16]** ---

Not ever.

---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:33:36 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:33:36 UTC by whimsee